



# The Aloysian

*The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Parish  
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Aloysius*

2300 W. LeMoyné St Chicago, IL 60622

www.stalloysiusparish.org

Volume 128

28 August 2011

Phone: 1-773-278-4808

email: office@stalloysiusparish.org

Fax: 1-773-278-4898



## Tome su Cruz y sígame

### **Mass Schedule - Horario de las Misas**

#### **Sunday Masses - Misas dominicales**

English: 7:45 and 10:30am, Saturdays at 5:30pm Spanish: 9am and 12 noon  
español: 9am y 12pm (mediodía) inglés: 7:45 y 10:30am, sábados a las 5:30pm

#### **Weekdays — Misas diarias a las 8am**

English: Monday, Friday, Saturday Bilingual: Tuesday, Wednesday, Thursday  
bi-lingüe: martes, miércoles y jueves inglés: lunes, viernes, sábado

**Reconciliation - Reconciliación** Saturdays - Sábados 4-5pm

*Growing and Sharing in Jesus Christ  
Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús*



**TWENTY-SECOND SUNDAY  
ORDINARY TIME**

**SATURDAY, August 27**  
5:30 p.m. - People of our Parish  
**SUNDAY, August 28**  
7:45a.m. - Health and Blessing for Jose A. Gonzalez  
9:00a.m. - En Acción de Gracias: Aurora Medrano por su Cumpleaños #84, +Anthony Mojica  
10:30a.m. - +Jose Quintero, +Jeanette Poskozim, For all the Blessed Souls, Health & Blessings for Flora Morales  
12:00p.m. - Salud y Bendiciones para Noel Borrero y Familia, +Ivan Perez, +Vanessa Ramos

**MONDAY, August 29- Martyrdom of St. John the Baptist**

8 a.m. - Clem Thelem & Family

**TUESDAY, August 30**

8 a.m. - Purgatorial Society

**WEDNESDAY, August 31**

8 a.m. - +Ramon Iniguez

**THURSDAY, September 1**

8 a.m. - Clem Thelem & Family

**FRIDAY, September 2**

8 a.m. - Souls in Purgatory

**SATURDAY, September 3- St. Gregory the Great**

8 a.m. - Twila & Willie Schuler 50th Wedding Anniv.

**TWENTY-THIRD SUNDAY  
ORDINARY TIME**

**SATURDAY, September 3**

5:30 p.m. - +Michael Walsh

**SUNDAY, September 4**

7:45a.m. - Purgatorial Society

9:00a.m. - +Accion de Gracias Al Señor De Cachuy, +Manuela Gualpa, +Maria Teresa Cardenas Pantoja

10:30a.m. - People of Our Parish

12:00p.m. - +Jose Quintero, +Encarnacion Pagan, +Herman Rodriguez



Thank you for celebrating your faith with us! If you attend Mass at St. Aloysius regularly, we ask you to register your family with the parish, so that we may serve you better. You can register at the Parish Offices (corner of LeMoyne and Oakley), online at [www.staloyusparish.org](http://www.staloyusparish.org), by the doors of the church (there are forms and a box to place registrations) or use the form below. We look forward to praying with you! If you are not sure that you are registered, please call the rectory at 773-278-4808, to confirm your status.

¡Gracias por celebrar su fe con nosotros! Si asiste a la misa de San Aloysius regularmente, le pedimos que registre a su familia en la parroquia, para servirle mejor. Puede registrarse en la oficina de la parroquia (esquina de LeMoyne y Oakley), por Internet al [www.staloyusparish.org](http://www.staloyusparish.org), en el templo cerca de las puertas (hay formas y una caja para poner las registraciones) o use la forma abajo, ¡Esperamos rezar con usted! Si no está seguro de estar registrado, favor de llamarnos al 773-278-4808 y comprobar.



**SAINT ALOYSIUS PARISH, CHICAGO**

Francis Cardinal George, OMI, Archbishop of Chicago

Bishop John Manz, Vicar of Vicariate III

Bishop-Elect Alberto Rojas



**PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL**

**Pastor—Párroco**..... Rev. Nicholas R. Desmond

**Deacons-Diaconos** ..... Adolfo Lopez, Ramon Navarro, Dennis Ramos, William Smyser

**Pastoral Associates / Asociado Pastoral** .....Sr. Esther Falzone, SCC  
Kenneth Velásquez

**Pastoral Development / Desarrollo Pastoral** .....Sr. Juliana Miska, SCC

**Director of Rel. Ed./ Director de Educación Religiosa**.....Juan Manuel Castillo

**Director Social Services/ Directora Servicios Sociales** ..... Irma Díaz

**Youth Minister / Ministro de Jovenes**..... Joshua Smyser

**Office Manager/ Dirigente de la Oficina** ..... Rosa M. Tryba

**Maintenance / Mantenimiento** ..... Pedro Martinez

**PARISH DIRECTORY- DIRECTORIO PARROQUIAL**

**Rectory (Rectoría)** .....**1-773-278-4808 or 1-773-486-8700**

**Office hours are Monday-Friday 9am-7pm,**

**Saturday 9am-6pm, Sunday 9-2pm**

**Ozanam Thrift Store (Venta de Artículos)** Mon, Thur. 9am-2pm, Sat. 9am-12pm  
1406 N. Washtenaw ..... 1-773-486-5901

**Rel. Ed. Office (Oficina de Catecismo)** ..... 1-773-278-4808

**Religious Education Classes**, 1406 N Washtenaw (Saturdays) 1-773-486-4495

**Service Center (Centro de Servicio)** 1406 N. Washtenaw ..... 1-773-486-5901

**Are you registered with us? - ¿Está registrado con nosotros?**

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.  
Nos encantaria servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración, y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) \_\_\_\_\_ Phone (Teléfono) \_\_\_\_\_

Address (Dirreccion) # \_\_\_\_\_ Cell # \_\_\_\_\_

City /Cuidad State/Estado Zip Code/Zona Postal Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar

Email Address/Correo electronico \_\_\_\_\_

**Growing and Sharing in Jesus Christ**  
*"The Four Traits of a Good Catholic"*

In his upcoming book, Matthew Kelly describes the four qualities of an active Catholic. These are prayer, study, generosity and evangelization. He says that the first two feed the second two and that you cannot truly call yourself a good Catholic unless all four are present in your life. What does that mean?



A person of prayer is someone who takes the time to pray, to speak and listen to God. It is not simply saying your morning prayer or a rosary before you go to bed. People of prayer take the time to talk to God, to bring their worries, their problems and their joys to God. They also listen to God by reading the Scriptures, going to confession or having a spiritual advisor, seeking out friends they can trust to speak about spiritual matters. The minimum amount of prayer in a Catholic's life should be going to Mass on Sunday. And if you do not go to Mass regularly, then you are missing an essential aspect of being Catholic, not to mention the most powerful encounter you can have with the Lord on earth. Since only 25% of Catholics attend Mass, and since many of those do not bother to pray at other times, Kelly's research showed that only about 7% of Catholics overall are truly active Catholics. The challenge for our parish and for all Catholic churches is to turn that 7% into 8%, then 9%, then 10% ....

The second quality of a good Catholic is that they study their faith. They read the Bible, yes. They also read other Catholic books, newspapers, etc. They watch Catholic TV and go to Catholic websites. What was the last book you read? Was it about Vampires, Sorcerers or your faith? When was the last time you visited our parish's website?

The third quality of a good Catholic is that they are generous. They are generous. They give money to the Church. They also give to other charities. Not \$1 or \$5. They give a real portion of their income to the Church. A poor household in Chicago makes \$27,000 per year. Giving \$5 per week means, if you are poor, you are giving LESS THAN 1% of your income to Church. If you are NOT POOR, if you make more than \$27,000 per year, shouldn't you be giving more than 1% to the Church, more than \$5 per week? Can you give \$1 more? Can you give 1% more than you do now?

Generous Catholics are also generous with their time and their talents. They say yes when the Church needs help. They volunteer for ministries and for cleaning up and welcoming people on Sundays and for anything else that needs to be done. If our parish is doing so much with only 7% of its people as active Catholics, how much more could we do with 8%? Will you join the others in generosity, study and prayer?

The fourth quality of an active Catholic is that they evangelize. Surprisingly, Matthew Kelly found that almost no active Catholic went knocking on doors telling people about Jesus. Instead, these evangelizers, these active Catholics gave that Catholic book that helped them so much to their neighbor who was feeling down. They said a prayer for the beggar they helped. And they said, "God bless you" to a stranger. They evangelized. Are you an active Catholic?

Growing and Sharing in Jesus Christ,

*Fr. Nick*

**Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús**  
*"Las Cuatro Cualidades de un Buen Católico"*

En su próximo libro, Mathew Kelly describe las cuatro cualidades de un católico activo. Estas son oración, estudio, generosidad y evangelización. El dice que las dos primeras alimentan a las dos segundas y que usted no puede llamarse un verdadero católico a menos que las cuatro estén presentes en su vida. ¿Qué significa eso?

Una persona de oración es alguien que toma tiempo para orar, para hablarle y escuchar a Dios. No es simplemente decir su oración de la mañana o un rosario antes de irse a dormir. Las personas de oración se toman un tiempo para hablar a Dios, para traer sus preocupaciones, sus problemas y sus alegrías a Dios. Ellos también escuchan a Dios al leer las Escrituras, ir a confesarse o teniendo un consejero espiritual, buscando amigos en quien confiar para hablar asuntos espirituales. La cantidad mínima de oración para un católico es ir a misa los domingos. Y si no va a misa regularmente, falta un aspecto esencial de ser Católico y el encuentro con el Señor lo más poderoso posible en este mundo. Debido que sólo el 25% de católicos asiste a misa, y debido que muchos de ellos no se molestan en rezar en otros momentos, La investigación de Kelly mostró que solo el 7% de los católicos en promedio realmente son activos en su fe. El reto para nuestra parroquia y para todas las iglesias católicas es convertir ese 7% en 8%, luego 9%, luego 10%, ....

La segunda cualidad de un buen católico es que ellos estudian su fe. Sí ellos leen la Biblia. Ellos también leen otros libros católicos, diarios, etc. Ellos ven televisión católica y visitan paginas de Internet católicas. ¿Cuál fue el último libro que leyó? ¿Fue sobre vampiros, brujas o sobre su fe? ¿Cuándo fue la última vez que visitó nuestra pagina de Internet?

La tercera cualidad de un buen católico es que ellos son generosos. Ellos son generosos. Ellos dan dinero a la Iglesia. Ellos también dan a otras caridades. No dan \$1 o \$5. Ellos dan una verdadera porción de sus ingresos a la Iglesia. Una familia pobre en Chicago gana \$27,000 al año. Dando \$5 a la semana, si usted es pobre, está dando MENOS del 1% de su ingreso a la Iglesia. Si NO ES POBRE, si usted hace más de \$27,000 al año, ¿no debería usted dar más de \$5 por semana? ¿Puede dar \$1 más? ¿Podría dar 1% más de lo que da ahora?

Católicos generosos también son generosos con su tiempo y sus talentos. Ellos le dicen si cuando la Iglesia necesita su ayuda. Ellos son voluntarios como ministros, para limpiar la Iglesia y dar la bienvenida a las personas los domingos y cualquier otra cosa que se necesite hacer. Si nuestra parroquia ha hecho tanto con solo el 7% de su gente como católicos activos, ¿Cuánto más podríamos hacer con 8%? ¿Se uniría a los demás en generosidad, estudio y oración?

La cuarta cualidad de un católico activo es que ellos evangelizan. Sorprendentemente, Matthew Kelly encontró la mayoría de católicos activos no fueron tocando puertas y hablando a la gente sobre Jesús. En cambio, estos evangelizadores, estos católicos activos prestaron ese libro católico que les ayudó tanto a un vecino que se sentía decaído. Ofrecieron una oración por el mendigo que ayudaron. Y le dijeron "Dios te bendiga" a un desconocido. Ellos evangelizaron. ¿Es usted un católico activo?

Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús,

*Padre Nicolás*

**Saint Aloysius New Parish Center ● Centro Parroquial Nuevo de San Aloysius**  
*Memorial Brick Pavers ● Losetas Conmemorativas*



**A Memory that Will Last -  
 Memorial Brick Pavers**

Order a memorial paver to be placed in the Peace Garden of the new parish center.

- 4 x 8 Pavers = \$100 donation (can make monthly payments)  
 3 lines 13 letters per line
- 8 x 8 Pavers = \$200 Donations (can make monthly payments)  
 5 lines 13 letters per line

**Un Recuerdo que Perdurará -  
 Losetas Conmemorativa**

Ordene sus losetas conmemorativas que serán colocadas en el Jardín de la Paz de nuestro nuevo Centro Parroquial.

- 4 x 8 Pavers = \$100 donation (can make monthly payments)  
 3 lines 13 letters per line
- Loseta 8 x 8 = donación de \$200 (puede pagar mensualmente)  
 5 líneas 13 letras por línea

**Thank You  
 Fund Raising Committee**

Thank you to the following parishioners who have volunteered their time, talent, and treasure to form the Fund Raising Committee for the parish: Norma Thornton, Kathy Petitti, Luis Casillas, Angel Marrero, Carmen Mendez, John Latzzis, Olivia Barrera and Marcelino Rivera (not pictured).



**Gracias  
 Comité Para Recaudar Fondos**

Gracias a los siguientes feligreses que han ofrecido su tiempo, talentos y tesoros para formar el comité de recaudación de fondos para la parroquia: Norma Thornton, Kathy Petitti, Luis Casillas, Angel Marrero, Carmen Mendez, John Latzzis, Olivia Barrera and Marcelino Rivera (no presentes en la foto).

**Becoming a Eucharistic Minister**

*Should I become a Eucharistic Minister?*

Does your love for the Sacred Eucharist include your desire to distribute Communion at Mass or take it to hospitals and nursing homes? Are you looking for an opportunity to become more actively involved in our parish?

**If you feel called to be a Eucharistic Minister, please call the parish office and speak with Fr. Nick.**

On September 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup> and 28<sup>th</sup> at 7:00 pm, we will offer bilingual training for new Eucharistic Ministers.



**Ser Ministro de Comunión**

*¿Debería ser un Ministro de Comunión?*

¿Su amor por la Sagrada Comunión incluye el deseo de distribuir la Comunión durante la misa o llevarla a los enfermos en los hospitales y casas para ancianos? ¿Está buscando la oportunidad de participar mas activamente en nuestra parroquia? **Si siente el llamado a ser Ministro de Comunión, favor de llamar a la oficina parroquial y hable con el Padre Nicolás.**

Ofreceremos entrenamiento bilingüe para los nuevos Ministros de Comunión los días 14, 21 y 28 de Septiembre a las 7:00 pm.



Strategic Pastoral Plan: *Reflect Christ's Light*

# Year of Teens and Young Adults

July 2011 - June 2012

Archdiocese of Chicago

## Youth Prayer

O God of boundless mercy and goodness, renew your Spirit within the young men and women of your Church, so that they can stand strong to hear and follow your call to transform the face of the earth. Bless, guide, and accompany all your daughters and sons who seek to do your will and wait for the coming of your kingdom. We pray through Christ our Lord. Amen.

## Oración de Jóvenes

Oh Dios de infinita misericordia y bondad, renueva tu Espíritu dentro de los hombres y mujeres jóvenes de tu Iglesia, de modo que permanezcan fuertes para escuchar y seguir tu llamado a transformar la faz de la tierra. Bendice, guía y acompaña a todas tus hijas e hijos que tratan de hacer tu voluntad y esperan la llegada de tu reino. Te lo pedimos por Cristo, nuestro Señor. Amen.

## A Night of Remembrance (9/11 Prayer Service)

On Sunday, September 11 at 4pm join the Youth Group and Thursday Night Prayer Group in a night of remembrance. It will be a prayer service remembering those who passed in the 9/11 attacks. The prayer service will consist of testimonials, reflection (led by Fr. Nick), and music (performed by the Youth Group Band and Thursday Night Prayer Group), among other things. We will light candles for those who passed on this sad day. If you have any names or know of a person who was lost on this day, we would like to add them to the prayers. Please write the name on the sheet in the back of church. For more information, please contact [youthministry@staloyusparish.org](mailto:youthministry@staloyusparish.org).



## Una Noche para Recordar (Servicio de Oración por el 9/11)

El domingo 11 de Setiembre a las 4pm únense al grupo de jóvenes y al grupo de oración de los jueves en una noche para recordar. Habrá un servicio de oración recordando a quienes fallecieron en los ataques del 9/11. El servicio de oración consistirá en testimonios, reflexión (dirigida por el Padre Nicolás), y música (por la banda del grupo de jóvenes y el grupo de oración de los jueves), entre otras cosas. Encenderemos velas por los fallecidos. Si tiene nombres de personas o sabe de alguien que perdió a un ser querido en ese día, les pedimos que los agreguen en la lista de oración. La lista se encuentra en la parte posterior de la Iglesia. Para más información, favor de contactar [youthministry@staloyusparish.org](mailto:youthministry@staloyusparish.org).

|  <b>Youth Group Calendar</b><br>September 2011 - November 2011  |         |                         |                     |
|---|---------|-------------------------|---------------------|
| Date  | Time    | Where                   | Description         |
| Sunday September 11   | 4pm-6pm | St. Aloysius Parish     | 9/11 Prayer Service |
| Sunday September 25   | 4pm-6pm | Josephinum Academy      | Volleyball Social   |
| Sunday October 9  | 4pm     | St. Aloysius            | Social              |
| Sunday October 30   | 4pm     | Josephinum Academy      | Halloween Dodgeball |
| Friday-Sunday November 4-6  | TBA     | Camp Hickory            | Camping Retreat     |
| Sunday November 13  | 2pm-5pm | WhirlyBall on Fullerton | Whirly Ball Social  |

**Q: How can I get more information?**

**A:** Email Joshua Smyser at [youthministry@staloyusparish.org](mailto:youthministry@staloyusparish.org)  
 Call the rectory at 773-278-4808.  
 You can visit our website at [www.staloyusparish.org/youthgroup.htm](http://www.staloyusparish.org/youthgroup.htm)  
 Add us as a friend on our group page at [www.facebook.com/staloyusparish](http://www.facebook.com/staloyusparish).

**P: ¿Cómo puedo obtener más información?**

**R:** Enviar un correo a Joshua Smyser a [youthministry@staloyusparish.org](mailto:youthministry@staloyusparish.org) Llame a la rectoría al 773-278-4808.  
 Puede visitar nuestra pagina web [www.staloyusparish.org/youthgroup.htm](http://www.staloyusparish.org/youthgroup.htm)  
 Agréguenos como amigo en nuestro grupo [www.facebook.com/staloyusparish](http://www.facebook.com/staloyusparish).



Plan Estratégico Pastoral: *Refleja la Luz de Cristo*

# Año de los Adolescentes y los Adultos Jóvenes

Julio 2011 - Junio 2012

Arquidiócesis de Chicago

# CCD Registrations: Inscripciones para el Catecismo: Last Chance! ¡Última Oportunidad!

This year we only have / Este año sólo tenemos  
PreCommunion, Communion, PreConfirmation and Confirmation

## Hurry..... Hurry.....

If you still haven't registered your children for CCD you can still come anytime during the week at the Rectory from 9am - 7pm. Register ASAP because our space is limited this year and registrations will close up once our limit is reached. For more information call Juan at (773) 278-4808.



## Dése Prisa..... Dése Prisa.....

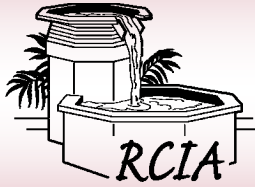
Si todavía no ha registrado a sus niños para el catecismo, todavía puede venir durante la semana para registrarles en la rectoría de 9am-7pm. Inscríbese lo más pronto posible ya que nuestro espacio es limitado este año y las inscripciones se cerrarán cuando se llenen los espacios disponibles. Para más información llame a Juan al (773) 278-4808.

**Pre-Communion and Communion Classes start  
Saturday / Sábado, September 10th**

**Pre-Confirmation and Confirmation Classes start  
Wednesday / Miércoles, September 14th**

## Adult Program For Baptism, Confirmation and First Communion

We have classes beginning that will prepare adults to receive the sacraments of Baptism, Confirmation and Holy Communion. The classes are on Monday evenings and begin on September 26 at 7pm. To register, please come to the rectory. Please bring your baptismal certificate or birth certificate with you.



**Adults who want to refresh their understanding of the Catholic faith are invited to attend RCIA as well**

## Programa de Bautismo, Confirmación y Primera Comunión para Adultos

Tenemos clases para iniciar la preparación de adultos que quieran recibir los sacramentos de Bautismo, Confirmación y Sagrada Comunión. Las clases son los lunes por la tarde y comienzan el 26 de Setiembre a las 7pm. Para registrarse, favor de acercarse a la rectoría. Favor de traer su certificado de bautismo o su certificado de nacimiento con usted.

**Los adultos que quieran refrescar su conocimiento sobre la fe católica también están asistir estas clase de RICA.**

## Baptisms

Parents, we invite you to baptize your child as soon as possible after he/she is born (about 6-8 weeks old).



- Both the parents and godparents are asked to attend a Christian Parenting Class BEFORE they choose the date of Baptism.
- Parents must register for the class at the rectory in person with **the baby's birth certificate**. There is a fee for the class.
- Classes are once a month, so please plan to register about 2 weeks ahead!
- The **English Class** is the 3rd Thursday of the month. The **Spanish Class** is the 1st Thursday of the month.
- Baptisms are on Sunday afternoons at 1:30pm or during any of the regularly scheduled Sunday Masses in the language of that Mass. After attending the class, you may set the date for baptism with the office.

## Bautismos

Padres, les invitamos a bautizar sus niños lo más pronto posible después de su nacimiento (6-8 semanas).

- Se les pide a ambos padres y a los padrinos que asistan a una clase para ser padres cristianos ANTES de elegir una fecha de bautismo
- Se les pide a los Padres que se registren para la clase en persona y que **traigan el acta de nacimiento del bebé**. Hay una cuota para la clase.
- Las clases son una vez por mes, ¡favor de planear registrarse 2 semanas antes!
- Las clases en español son el 1º jueves del mes. Las clases en inglés son el 3º jueves del mes.
- Los bautismos son los domingos a la 1:30pm ó en cualquiera de las misas dominicales y en el idioma de esa misa. Después de asistir a la clase, se puede elegir la fecha del bautismo con la oficina.

**Readings for the Week / Lecturas para la Semana**

You can also visit: [www.usccb.org/nab/today.shtml](http://www.usccb.org/nab/today.shtml)

**Sunday/Domingo: August 28**

Jer 20:7-9; Ps 63; Rom 12:1-2; Mt 16:21-27

**Monday/Lunes: August 29**

1 Thes 4:13-18; Mk 6:17-29

**Tuesday/Martes: August 30**

1 Thes 5:1-6, 9-11; Lk 4:31-37

**Wed/Miér: August 31**

Col 1:1-8; Lk 4:38-44

**Thursday/Jueves: September 1**

Col 1:9-14; Lk 5:1-11

**Friday/Viernes: September 2**

Col 1:15-20; Lk 5:33-39

**Saturday/Sábado: September 3**

Col 1:21-23; Lk 6:1-5

**Sunday/Domingo: September 4**

Ez 33:7-9; Ps 95; Rom 13:8-10; Mt 18:15-20



*Please keep in your prayers the family of Cecilia Odo who passed away last week. Cecilia is the mother of Fr. Willy Odo of the diocese of Nusukka, Nigeria .*



**Stewardship - Mayordomía**

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| August/Agosto 20/21 ..... | \$ 4,032.77 |
| Budgeted Goal .....       | \$ 4,500.00 |
| Stewardship .....         | \$ 423.00   |
| Envelopes used.....       | 203         |

We depend upon your ongoing generous support. *Thank you!*  
 Dependemos de su apoyo constante y generoso. *¡Gracias!*

**Activities / Actividades**

**August / Agosto**

- 28 Bake Sale - Guadalupanos, Children's Church, CCD  
 Registration in Church, 1:30pm English Baptism
- 29 7pm Marcha Triunfal
- 30 7pm Circulo
- 31 6pm Harvest Picnic, 7:30pm Circulo Mtg.

**September / Septiembre**

- 1 7pm Spanish Baptismal Class, 7pm Prayer Mtg.
- 2 Christmas Basket Sign up
- 3 12:30pm Jr LOM, 2pm Spanish LOM, 4pm English LOM
- 4 No Children's Church, 10:30am Guadalupanos Mtg, 12pm SVDP Officers Mtg, 1:30pm Spanish Baptism

**Parish Office Closed on Monday, September 5!**  
**¡Las oficinas estarán cerradas, el lunes, 5 de septiembre!**

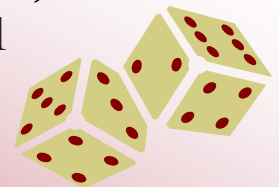
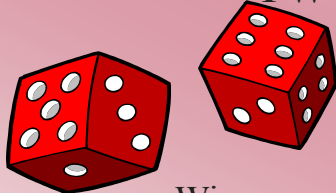


**MUCHO MONEY RAFFLE!  
 LUCKY ELEVENS!**

**GRAND PRIZE / GRAN PREMIO \$3,011!**

**TWO 2<sup>nd</sup> Prizes / DOS 2<sup>do</sup> Premios \$1,111**

**3<sup>rd</sup> Prize / 3<sup>ro</sup> Premio \$111**



**\$10.00 each/cada uno**

Winner need not be present /Ganador no necesita que estar presente

Pick up your tickets in the vestibule of church or the Rectory

*Every family is asked to sell or buy 10 tickets.*

*Receive one FREE ticket for every 5 tickets you sell before November 11th.*

Reciba su paquete de boletos en el vestíbulo del templo o en la rectoría

*Le pedimos a cada familia vender o comprar un mínimo de 10 boletos.*

*Reciba un boleto GRATIS por cada 5 boletos que venda o compre, antes del 11 de noviembre.*